

刘以鬯
经典

Sinei
寺内

刘以鬯

梅子

著

编

人民文学出版社



刘以鬯
经典

Sinei
寺内

刘以鬯

梅子

著

编

人民文学出版社



著作权合同登记号 图字 01-2017-8521

图书在版编目(CIP)数据

寺内/刘以鬯著;梅子编. —北京:人民文学出版社,2017
(刘以鬯经典)

ISBN 978-7-02-013539-4

I. ①寺… II. ①刘…②梅… III. ①中篇小说—小说集—中国—当代②短篇小说—小说集—中国—当代 IV. ①I247.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 288559 号

责任编辑 陈彦瑾 周方舟

装帧设计 刘 静

责任印制 苏文强

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 河北鹏润印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 167 千字

开 本 880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张 9.5 插页 3

印 数 1—5000

版 次 2018 年 6 月北京第 1 版

印 次 2018 年 6 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-013539-4

定 价 55.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

出版说明

《酒徒》《对倒》《寺内》是香港作家刘以鬯先生最具代表性的三部经典作品，创作于上世纪六、七十年代，出版以来已有多个版本，作者也对作品分别做过局部修改，使得不同版本略有差异。为方便读者阅读和研究，本社特推出“刘以鬯经典”丛书，邀请香港作家梅子担任编者，择选这三部作品的最佳修订版本重新出版，以飨读者。

其中，《酒徒》依据的是二〇〇三年香港获益出版事业有限公司推出的修订版；《对倒》依据的是二〇〇〇年香港获益出版事业有限公司付梓的长短篇合一版；《寺内》篇目、分辑、排序依据的是一九七七年台湾幼狮文化公司期刊部的初版本，作品正文则尽可能优选作者后来的修订本。

除作品之外，编者还选编了各版本序文或前言及相关评论文章作为附录，以方便研究；并为作品提供了大量注释，以

方便阅读,使读者更容易理解上世纪六、七十年代的香港作品。

人民文学出版社编辑部

二〇一八年一月十日

作者简介

刘以鬯，原名刘同绎，一九一八年十二月七日生于上海，祖籍浙江镇海。一九四一年上海圣约翰大学（主修哲学）毕业。一九四八年底定居香港。一九四一年至二〇〇〇年，先后在重庆、上海、香港、新加坡、马来西亚、香港等地任报纸副刊编辑、出版社和杂志总编辑。其中，一九四九年及一九五七至一九六二年，任《香港时报》副刊（《浅水湾》《快活谷》）编辑；一九六三年至八十年代，任《快报》副刊（《快活林》《快趣》）主编；一九八一年九月三十日至一九九一年四月四日，任《星岛晚报·大会堂》主编。一九八五年一月综合性文学月刊《香港文学》创刊，时出掌主编一职，直至二〇〇〇年七月一日退休，在任共编了一百八十八期。在超过半世纪的编辑生涯里，笔耕不辍，迭有新猷，发掘并栽培了许许多多文学新人，为发展香港文学贡献至鉅。

刘以鬯一九三六年开始进入文坛。一九四八年，首部小说《失去的爱情》（中篇）在上海问世。迄今已有逾四十种文

学著作,主要包括小说集、散文和杂文合集,还有文学评论集等。作品屡获奖项,入选海内外多种选本、鉴赏辞典和大学教材,并被译为英、法、意、荷、日、韩等多国语言。一些小说如《酒徒》《对倒》在两岸三地有多种版本,先后销行,还被改编搬上银幕。

刘以鬯是中国作家协会会员。一九八五年与其他三十名文艺家共同发起成立“香港作家联会”,先后当选副会长、会长。一九九四年受聘为香港临时市政局“作家留驻计划”第一任作家,主编完成前所未有的大型图书《香港文学作家传略》。二〇〇一年至二〇一五年,先后荣膺香港公开大学荣誉文学教授及荣誉文学博士学位、香港岭南大学荣誉文学博士学位、香港书展及文学节首届“年度文学作家”、香港艺术发展局“杰出艺术贡献奖”“终身成就奖”、香港特区政府荣誉勋章和铜紫荆星章等。

编者的话

梅 子

中篇小说《寺内》一九六四年一月二十三日开始连载于《星岛晚报》，至同年三月二日刊完。十多年后，作者将它与其他十三篇精选作品，交台湾幼狮文化公司期刊部，于一九七七年一月出版单行本，《寺内》成了命名篇。^① 出版者在书前(关于作者)的简介里，赞美书中“每一篇都有新颖的题材与独特的表现方式，风格别具，创新意图显明，为中国现代小说发展过程中值得注意的作品”，慧眼洞察了此书的非凡价值。集子里的十四篇杰作，此后不少屡进作者自选集，有些更入选各地的文学选粹、辞典、精读文库或语文、文学教材。

作家本人说过：“我写过一些不是诗的诗”，“我喜欢将想象力当作跳板跳入另一个思维空间去寻找影子和足迹，用不是诗的诗重编故事，使黑白变成彩色”。又云：“诗体小说

① 此单行本分两辑。上辑包括十一篇短篇，1975年5月刊于《四季》。据报载同名长篇浓缩成短篇的《对倒》被视为中篇，和《寺内》及《蟑螂》共三篇中篇，合为下辑。

是用诗的形式写成的小说,我写《寺内》用小说的形式写诗。”^①细阅本书,读者当会具体欣赏到作家艺术创造的苦心孤诣,以及香港现代小说已然达致的美妙境界。为了让内地热爱文学的读者更方便阅读,人民文学出版社与作者商定重新出版这部经典作品集。

这次新版的中、短篇集《寺内》,篇目、分辑和排序,悉照台湾幼狮文化公司期刊部一九七七年一月初版本,但作品正文却尽可能优选作者后来的修订本。这些字数参差的修订并非同时进行和完成,而是各篇每次在不同场合再现时,作者分别亲为之。编者这样做,出于以下两点考虑:我国现代卓有成就的作家无不珍视自己的心血结晶,认为“精益求精,力求更好”责无旁贷,刘先生也没有例外,趁《寺内》再版,我们应彰显他这一精神;作家笔耕不辍、创意泉涌,在追求真美善过程中也时见若有神助,为给矢志“继承前贤、光大文学”的后秀提供创作借镜和研究资料,趁《寺内》再版,我们应贯彻这一初衷。而在甄定文本之际,由于主客观原因引致的缺失,尚望各方不吝指教,先此敬申由衷谢忱。至于台湾幼狮一九七七年一月初版本,拟另收入人民文学出版社将付梓的多卷本《刘以鬯文集》中。

除此之外,编者还改正了一些手民之误,并增加必要的

^① 见刘以鬯《我写过一些不是诗的诗》,香港《大公报·文学版》,2001年7月11日。

注释及作者手迹照、相片，在小说正文后附录四篇评论的全文或节录。其中有些评论的相关作品引文可能摘自台湾幼狮初版本，在目下这个本子里经作者删去了或改写了，有兴趣比照阅读、探讨得失的读者，敬请参见上述多卷本《刘以鬯文集》。关于《寺内》的评论探讨文章，多年来散见各种报刊，尚待有心人细加搜编成册。编者仅将此著问世起十三年间已见及的部分评研心得列此，如果有人告诉我：举隅存例有助于读者的深入阅读和欣赏，并继续鼓励更多的钻研者，那么，我的回答会是：有什么比这更教人欣慰莫名呢！

二〇一五年二月十二日初稿

二〇一八年二月二十八日定稿于香港

目 录

作者简介	1
编者的话	梅子 3

上辑

动乱	3
链	12
吵架	19
除夕	26
赫尔兹夫妇	39
俯视	52
龙须糖与热蔗	58
第二天的事	67
时间	75
圣水	84
一个月薪水	91



下辑

对倒	99
寺内	141
蟑螂	203

附录

刘以鬯的《寺内》(节录)	李维陵	253
别开生面的故事新编——谈刘以鬯和他 的意识流诗体小说《寺内》	许翼心	257
《寺内》读后(节录)	梅子	267
“文本互涉”/故事新编:读刘以鬯的 《寺内》(节录)	容世诚	270
刘以鬯作品年表		286

上 輯

动 乱

一

我是一架吃角子老虎，不是老虎。老虎有生命，我没有。在这个世界上，只有没有生命的东西才可以吃角子。我与我的同类被几个人用货车载到这里，已经是一年前的事了。那几个人在人行道上挖几个洞，将我与我的同类像小树般“种”在洞内。小树有生命，我没有。镍币是我的食粮，我吃了不少，却不会像小树那样长大。人们对我的印象都不好。有钱人将镍币塞入我的口中时，脸上的表情不好看。穷人虽然不将镍币塞入我的口中，却常常对我怒目而视。我肚中的钱，他们拿不到。他们对我不满，我不在乎。我甚至对自己的受伤也不在乎。这天晚上，几百个人像潮水一般从横街冲出来。有人大声喊口号。有人用红漆在壁上写标语。有人焚烧计程车。有人捣毁垃圾箱。有人走到我面前，两眼一瞪，用很粗很粗的铁棍击破我的脸孔。我受了重伤。他仍不罢



休,继续用铁棍打我,直到我弯了腰,才快步走去别处。

二

我是一块石头。在极度的混乱中,有人将我掷向警察,那警察用藤牌抵挡。我不能冲破藤牌,掉落在地,任人踢来踢去。

三

我是一只汽水瓶。说得更清楚些,我是一只“七喜”汽水瓶。一个女孩子将我肚里的汽水喝光后,我被放在汽水架里。我一直在等待,等工友将我运回汽水厂,继续装汽水在我肚里。这天晚上,一个年轻人走来,伸出右手,握住我的脖颈,疾步下楼。我见到一片混乱。餐室门前有一辆计程车在燃烧。吃角子老虎被毁坏了。路牌被拔起。几百个人在乱七八糟的长街上奔来奔去。警车疾驶而至,警察们各持木棍与藤牌,在街中心列成队形。那年轻人像支箭般穿出人群,将我掷在警察的钢盔上。我粉身碎骨。

四

我是一只垃圾箱。在混乱中,根本不知道事情怎会变成这个样子。我也有好奇,很想对当前的混乱情形看看清楚。几个人忽然围住我,不管三七二十一,将我捣得稀烂。这是一群愤怒的人,我看得出。我不知道他们为什么这样恨我。我受重伤时,身上只剩六个字:“保持城市清洁”。

五

我是一辆计程车。这天晚上,我停在计程车停车处。几百个人从横街像潮水般涌出时,有一名三划警目走进我的肚内。之后,我被人群围住。人群围了一个圈,像铁箍。有人将火油浇在我身上,划亮一根火柴,点燃火油。我被灼伤了。那警目面临生死关头,拔出左轮,对人群射了一枪。枪弹穿入一个中年男子的大腿。中年男子跌倒。人群散开。三划警目逃得无影无踪。我在燃烧中,像一盏汽油灯,照得大街通明。